

## History of Moldova and Romania

### Moldovan transcript:

D: Okay. Referitor la activitatea dumneavoastră ca scriitor, despre ce scrieți și pe ce vă axați?

I: Despre ce? De fapt, lucrările mele sunt și ele axate mai mult pe istoria țărișoarei noastre, noi suntem o țară mică, între două țări destul de mari, Ucraina și România.

D: Înainte să mergem mai departe cu explicațiile, spuneți-ne, vă rog, care este diferența între România și Republica Moldova, pentru cei care nu știu.

I: Deci, Republica Moldova este o pârțică din fosta țară, Moldova, din Evul Mediu, care a fost anexată de Imperiul Rus în 1812 și a devenit parte componentă a Imperiului Rus. S-a păstrat în acest imperiu până în 1917, la revoluția din octombrie, după revoluție și după războiul civil, țărișoara noastră a fost anexată de România. Rușii, prin pactul Ribbentrop Molotov în anul 1940, iarăși au cucerit teritoriul și au anexat-o iarăși, la Uniunea Sovietică. În 1941, în timpul celui de-al doilea război mondial, România a anexat-o înapoi pe Republica Moldova, la România. După 45, în 44 a fost eliberată de forțele sovietice, a fost din nou anexată la Uniunea Sovietică, în componența căreia a fost până în anul 1991, atunci când a fost declarația de independență și din anul 1992, de la 27 august, când deja a fost recunoscută de întreaga comunitate internațională, noi suntem țară independentă, care practic, mai fiind încă într-un spațiu economic dependent de Rusia, Ucraina, Kazakhstan, pentru că s-au păstrat relațiile economice care erau, dar totuși încercăm să devenim cate un pic cate un pic, și o țară independentă din punct de vedere economic și sperăm ca o să ne reușească.

D: Totuși la nivel lingvistic și cultural, avem mai multă predominanță română, sau?

I: Deci în țărișoara noastră, preponderenți sunt baștinașii, de naționalitate română, sau moldoveni care se trag din moldovenii din Țara Moldovei din evul mediu, dar care vorbesc aceeași limbă cu baștinașii din România, care este și ea la fel, o țară, construită pe trei țări medievale: o parte din Moldova, a doua parte este fosta Muntenie.

D: Țara Românească.

I: Da, Țara Românească a fost numită mai târziu. Și Transilvania. Iată aceste trei state medievale s-au unit într-un singur stat și au creat România. În timpul acela când s-a creat România, Republica Moldova sau teritoriul pe care astăzi este Republica Moldova era deja anexat la Imperiul Rus; și tradițional, s-a și păstrat această țărișoară, Moldova, o parte din țara medievală, Moldova care era aici.

**English translation:**

D: Okay. With regards to your activity as a writer, what do you write about, and what is your specialty?

I: What about? Actually, my work is focused more on the history of our small country; we are a small country between two relatively large countries, Ukraine and Romania.

D: Before we move on with the explanations, please tell us, what is the difference between Romania and the Republic of Moldova, for those who don't know?

I: So, the Republic of Moldova is a part of the former country of Moldavia, from the Middle Ages, which was annexed by the Russian Empire in 1812 and became part of the Russian Empire. It was part of this empire until 1917, until the October Revolution; after the revolution and the civil war, our small country was part of Romania. The Russians, through the Ribbentrop-Molotov Pact in 1940, conquered the territory again and joined it again to the Soviet Union. In 1941, during the Second World War, Romania annexed the Republic of Moldova back to Romania. After '45, in '44, it was liberated by Soviet forces, was again annexed by the Soviet Union, which it was part of until 1991, when there was the declaration of independence, and starting from 1992, from August 27<sup>th</sup>, when it was recognized by the entire international community, we are an independent country, which in reality is still an economic space dependent on Russia, Ukraine, Kazakhstan, because the economic relations from before were maintained, but we're trying little by little to become an independent country from an economic point of view, and we're hoping that we'll succeed.

D: Nonetheless, at a linguistic and cultural level, we are predominantly Romanian, right?

I: So in our small country, the natives are predominant – of Romanian nationality, or the Moldovans who are descended from the Moldavians from the country of Moldavia [from] the Middle Ages, but who speak the same language as the natives of Romania, which is itself a country built on three medieval countries: a part of Moldavia, the second part is the former Muntenia.

D: Țara Românească.

I: Yes, Țara Românească; it was named that later on. And Transylvania. Here are the three medieval countries that united in a single state and formed Romania. At that time when Romania was created, the Republic of Moldova, or the territory that is today the Republic of Moldova, was already attached to the Russian Empire. And traditionally, that's how this small country was preserved: Moldova, a part of the medieval country Moldavia that was here.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated